

中
庸

中国
古代
哲学
经典



中 庸

甘肃民族出版社

杨洪 王刚 译注

中庸

杨 洪 王 刚 注译

甘肃民族出版社

责任编辑 赵兰泉
封面设计 郭学工

中 庸

杨洪 王刚 注译

甘肃民族出版社出版发行

(兰州第一新村123号)

天水新华印刷厂印刷

开本 787×1092毫米 1/32 印张 7 插页 2 字数 130,000

1997年1月第1版

1997年1月第1次印刷

印数: 1—10,000

ISBN 7-5421-0481-0/B·32 定价: 9.80元

前 言

《中庸》、《大学》两书的成书年代和作者，历来说法不一。从这两部书的思想内容和其他有关资料中，可见有战国至秦汉时期的社会背景。因此，我们同意这种观点：两书成于战国秦汉时期，是当时儒家学派的著作，并非成书于一人之手。

这两部书原系《礼记》中的两篇，到宋代，著名理学大师朱熹将此二篇从《礼记》中抽出，单独成书，与《论语》、《孟子》合称“四书”，编为《四书章句集注》。此书编成后，广为刊刻流传，以至成为科举取士制度中必考的内容，也成为古代中国人启蒙学童的必读书。因而，“四书”对中国人的思想观念和言行产生了很大影响。例如，《大学》中所谓“诚意、正心、格物、致知、修身、齐家、治国、平天下”的八德目，成为历代仁人志士孜孜以求的奋斗目标，这就是《大学》之所以被称为“初学入德之门”的重要原因。《中庸》一书则更被历代儒家标榜为治国安邦平天下的法宝和道德修养的最高准则。

在着手注译此书之前，我们注译的“中国古代哲学精典”丛书已有《道德经》、《南华经》和《论语》等书陆续出版，在读者朋友们当中引起阅读和研究中国传统典籍的兴趣，这对我们是一个极大的鼓舞和鞭策。因此，我们决定继续把

H208/07

这套丛书编下去，为朋友们提供更多的浅近通俗的古典哲学精品，把我们祖国悠久的传统文化继承下去并发扬光大。

《中庸》、《大学》两书的版本和分章，均采用朱熹的《四书章句集注》本。为了便于注译和编目，我们借鉴了清代学者张岱所著《四书遇》的编目方法，篇幅较长的个别章又分成若干节。注释力求简明扼要，通俗易懂，译文采用直译，个别章节也采用意译。评析则是我们阅读这两部书的心得体会，不揣浅陋，请专家学者和读者朋友批评。

本书中《大学》的注译评、《关于〈大学〉一书的若干问题》和《〈中庸〉、〈大学〉名言集释》由杨洪撰写；《中庸》的注译评由王刚撰写；葛建华为我们撰写了《关于〈中庸〉一书的若干问题》一文，谨致谢意。由于我们水平有限，书中错讹之处还请专家和读者朋友们指正。

作 者

1996年5月1日

目 录

中 庸

一	天命章	(1)
二	时中章	(5)
三	鲜能章	(7)
四	行明章	(8)
五	不行章	(10)
六	大智章	(11)
七	予知章	(13)
八	服膺章	(14)
九	可均章	(15)
十	问强章	(17)
十一	素隐章	(19)
十二	费隐章	(21)
十三	不远章	(23)
十四	素位章	(26)
十五	行远章	(28)
十六	鬼神章	(30)
十七	大孝章	(32)
十八	无忧章	(34)
十九	达孝章	(37)
二十	问政章	(40)

中庸

二十一	诚明章	(53)
二十二	尽性章	(54)
二十三	致曲章	(55)
二十四	前知章	(57)
二十五	自成章	(58)
二十六	无息章	(59)
二十七	大哉章	(63)
二十八	自用章	(65)
二十九	三重章	(68)
三十	祖述章	(71)
三十一	至圣章	(72)
三十二	经纶章	(75)
三十三	尚纲章	(76)

大学

一	圣经章	(81)
二	康诰章	(86)
三	盘铭章	(87)
四	邦畿章	(89)
五	听讼章	(93)
六	知本章	(95)
七	诚意章	(97)
八	正心修身章	(100)
九	齐家章	(101)
十	治国章	(103)
十一	絮矩章	(107)

附录一	关于《中庸》一书的若干问题·····	(118)
附录二	关于《大学》一书的若干问题·····	(134)
附录三	《中庸》、《大学》名言集释·····	(141)
附录四	《中庸》、《大学》原文抄录·····	(198)

中 庸

一 天命章

〔原文〕

天命^①之谓性^②，率^③性之谓道^④，脩^⑤道之谓教^⑥。道也者，不可须臾^⑦离也，可离非道也。是故君子^⑧戒慎乎其所不睹^⑨，恐惧乎其所不闻。莫见^⑩乎隐^⑪，莫显乎微。故君子慎其独^⑫也。

喜怒哀乐之未发^⑬谓之中^⑭，发而皆中节^⑮谓之^⑯和^⑯。中也者，天下之大本也；和也者，天下之达道^⑰也。致^⑱中和，天地位^⑲焉，万物育焉。

〔注释〕

①天命：上天的旨意和命令。在中国古代，人们把天当作神，认为天能致命于人，可以决定人的命运。

②性：指上天赋予人的本性。儒家认为人的本性主要包含仁义、孝悌、忠恕、中庸等一整套伦理观念和道德规范。《中庸》书中所讲的

“性”与孟子的“性善论”中的“性”是一致的。

③率：遵循、依照、顺从的意思。

④道：原义为道路，引申为道理。《中庸》书中所讲的道，即“性”的外在表现形式。

⑤脩：“修”的异体字。《中庸》书中所出现的“脩”字，均同“修”字。这里是修养、推行的意思。

⑥教：教育、教化、教养的意思。儒家一向主张对百姓进行伦理教化，以使他们的言行符合道德规范。

⑦须臾：臾，音 yú 余。片刻，一会儿的意思，表示很短的一段时间。

⑧君子：在儒家的观念中，君子一般指有教养、有知识、有道德的人。

⑨睹：看见，看到。

⑩见：音 xiàn 现，同“现”，表现出来。

⑪隐：暗处，深处，不易被人觉察的地方。

⑫慎其独：慎，慎重、谨慎。独，独自一人，独处一地。慎独是儒家“内求”的道德修养方法的一种。

⑬发：表现出来，流露出来。

⑭中：无过无不及，不偏不倚，一切都按照“礼”的规定行事。

⑮中节：中，音 zhòng 种，符合的意思。节，节度的意思。这里是指周礼所规定的典章制度和道德规范。

⑯和：调和。这里指在行动上应符合上天所赋予的人的本性。

⑰达道：这里指普遍通行的行为准则。

⑱致：致于，达到的意思。

⑲位：位置，这里的“位”被用作动词，即“安其位”的意思。

〔译文〕

上天所赋予人的旨意叫做性，遵循着性的行动叫做道，依

照道的原则进行修养叫做教。道是人们片刻不可离开的，可以离开的，也就不是道了。正因为如此，君子在旁人看不到的时候，总是十分小心谨慎，在旁人听不见的时候，总是十分警惕清醒。没有比隐蔽的东西更易于表现出来的了，没有比细微的东西更易于显露出来的了。所以，当君子独处时，其言行更加谨慎。喜怒哀乐等感情没有表现出来叫做中；表现出来并且都符合于节度叫做和。中啊，是天下最大的根本所在；和啊，是天下最普遍通行的准则。达到了中和，天地就可各安其位，万物便能生长发育了。

〔评析〕

这是《中庸》的第一篇。在此篇中，作者提到以下几个主要问题：天命论、人性论、教化、君子、慎独和中和等儒家哲学和伦理学范畴。天命说最早发生在殷周时代，当时的统治者自称“受命于天”，因而把自己的主观意志假托上天的旨意或命令，称之为所谓“天命”，以此作为自身统治合法性的根据。在儒家的学说中，保留了“天命”的思想。例如，儒家创始人孔子就曾说：“畏天命”“五十而知天命”。对此，有人认为这是孔子和儒家唯心主义思想的反映，也有人不同意这个论断，认为孔子所说的“天命”，实际上指自然规律，“五十而知天命”，即到五十岁时，人就可以懂得并顺应自然规律了。这一说法也有自己的道理。这里，无论“天命”指什么，而对于儒家来说，一直是其学说体系中的重要内容。

其次是人性论。人性是人的普遍的、共同的本质。人性是社会关系的总和，人性是具体的、可变化的。在中国古代，思想家们对于人的本质存在多种观点。例如，性善论、性恶

论、性有善有恶论、性无恶无善论、性三品说等。儒家以孟子为代表，极力主张性善论。他认为善的本质是先天就有的，是为其天赋道德论提供理论根据。他承认人性善，但并不否认品质的变易性和可塑性。

再次是儒家的教化思想。儒家向来认为，在人群中除少数智者以外，都必须接受智者的教化。孔子就曾经对他的学生说，对老百姓应当是富而教之，使人们有知识、懂礼貌、会生活。儒家不仅主张富民，改善人们的物质生活，而且主张教民，启蒙他们的思想，约束他们的言行，使之符合伦理和道德规范的要求。

在本节中，作者还提出“君子”这个概念。在《论语》中，我们时常看到“君子”这个词，孔子常常向他的学生们讲什么是君子，什么是小人。例如，“君子喻于义，小人喻于利”；“君子和而不同，小人同而不和”，等等。可见，在儒家观念中，君子是有理想、有抱负、有崇高人格的贤者，是儒家孜孜以求的理想人格形象。《中庸》又提到这个概念，说明儒家对“君子”的尊崇。

儒家重视道德修养，提出了“慎独”的修养方法。它又是通过道德修养，形成道德信念，进而达到一种极高的道德境界。“慎独”是指在个人独处时，仍能坚守自己的道德信念，自觉地按一定的道德准则去行动而不做坏事。“慎独”的修养方法包含一些合理因素，它强调人们只有在一定的道德信念支配下，才能在即使别人看不见或听不到的情况下，仍能小心谨慎，一丝不苟地自觉地进行修养，这是一种崇高的道德境界。

最后，本节又提到中和的概念。中和是儒家的伦理思想。

它指道德修养应达到的某种和谐境界，即喜怒哀乐未曾发时称为中；如果发出来，不偏不倚，没有什么不妥，非常中肯恰当，这就叫和。这样，就可以达到“天地位焉，万物育焉”的效果。儒家认为，面对严重的社会问题，应当劝人们“择中庸”，“致中和”，不趋极端，以中和泰然处之。

二 时中章

〔原文〕

仲尼^①曰：“君子中庸^②，小人^③反中庸。君子之中庸也；君子而时中^④；小人之反^⑤中庸也，小人而无忌惮^⑥也。”

〔注释〕

①仲尼：孔子（公元前551～前479年），字仲尼，名丘，鲁国陬邑（今山东曲阜南）人。春秋末期著名的思想家、政治家、教育家、儒家学派的创始人。

②中庸：儒家学派提出的修身的最高道德标准，即不偏不倚，无过无不及。

③小人：儒家用来指那些没有知识、没有修养、不懂礼仪、思想愚昧的人。

④时中：时，时时；经常。时中即经常保持中和状态，无过无不及。

⑤反：此字佚失，今本据王肃本补。

⑥无忌惮：忌，顾忌；惮，怕，畏惧。这是说没有什么顾忌和畏惧

的。

〔译文〕

孔子说：“君子的言论和行动符合中庸的准则；小人的言论和行动违背中庸的准则。君子的言行符合于中庸，是因为他们经常保持中和状态，无过无不及；小人的言行违背中庸，是因为他们没有什么顾忌和畏惧的，言行或过或不及。”

〔评析〕

本节引述了孔子对“中庸”问题的言论。中和与中庸有相同之处，也有某些区别。中和是指道德修养应当达到的某种和谐境界；中庸则是指不偏不倚、无过无不及的修身的最高道德标准。在《论语》书中，孔子及其弟子们直接对“中庸”进行分析论说的言论并不多见，但在许多地方，都贯穿了中庸的思想原则和修身原则。孔子所说的“中”，是以周礼为标准的。对周礼，要做到无过无不及，不偏不倚。“庸”，即平常的意思。孔子认为，办事情超过了礼或达不到礼的规定，就像没有按照周礼去做一样。后世儒家发展了孔子的中庸思想，认为中庸是道德修养的最高标准，他们认为，君子只要“依乎中庸”，虽“遁也不见知”，也可“不悔”。后来，人们对中庸的理解出现了歧义，认为中庸即平庸、保守、妥协、不求上进。这实际上是对中庸范畴的误解，因而有必要加以辨明。

三 鲜能章

〔原文〕

子曰：“中庸其^①至^②矣乎！民^③鲜^④能久矣。”

〔注释〕

①其：语气词，表示揣度之意，恐怕、大概的意思。

②至：最高、至高无上。

③民：民众，百姓。《中庸》书中所说的“民”一般指普通的平民百姓。

④鲜：少见，少有的意思。

〔译文〕

孔子说：“中庸应该是至高无上的道德了吧！老百姓对它已经很少听到或见到了。”

〔评析〕

在《论语》书中，孔子明确提到“中庸”一词，仅有一条，即“中庸之为德也，其至矣乎！民鲜见矣。”（《雍也》）这句与《中庸》书中的这一条的意思接近。

中庸属于道德行为的评价问题。但按照孔子的说法，中庸也是一种德行，而且是最高的德行。对于“中庸”，《论

语》书中没有直接的解释。据宋儒的解释：不偏不倚谓之中；平平常常谓之庸，中庸即不偏不倚的平常的道理。在《论语》中，中庸又称为“中行”。中行是指人的气质、作风、德行都不偏于任何一个方面，对立的双方应互相牵制，互为补充。孔子认为他的学生各有所偏，不合中行，对他们的品质和德行必须加以纠正，而孔子本人则是“温而厉，威而不猛，恭而安”（《述而》），是符合于中庸准则的典范。《论语》中有多处谈不偏不倚的格言，如“矜而不争，群而不党”（《卫灵公》）；“惠而不费，劳而不怨，欲而不贪，泰而不骄，威而不猛”（《尧曰》）。

中庸是一种折衷调和的思想。调和与均衡无论在人类社会还是在自然界，都是事物发展过程中的一种状态。孔子揭示了这一状态，并概括为“中庸”，这在中国古代认识史上是有贡献的。从伦理学上讲，人的思想、言论和行为都不能偏于极端，这种见解有其合理性。

四 行明章

〔原文〕

子曰：“道之不行也，我知之矣。知者^①过之，愚者^②不及也；道之不明也，我知之矣，贤者^③过之，不肖者^④不及也。人莫不饮食也，鲜能知味也。”

〔注释〕

- ①知者：知，音 zhì 智，同“智”字。知者系聪明人。
- ②愚者：愚蠢的人，愚笨的人。
- ③贤者：有才能的，有道德的人。
- ④不肖者：不贤的人，没有道德的人。

〔译文〕

孔子说：“道以不能实行，我知道它的原因了。因为聪明人做得超过了它；而愚蠢的人却达不到它；道以不能彰明，我知道它的原因了。因为贤良的人的认识超过了它，而不贤的人却达不到它。人没有不吃不喝的，但真正能辨别出滋味的人是很少的。”

〔评析〕

这一节仍在论述“过”与“不及”的问题。孔子认为，道是治国安邦的大道理，是立身处世的基本原则，但现在却不能实行了。原因就在于人们或者“过之”或者“不及”。这种情况正好比人人都要吃喝，但很少有人能够明辨饮食的滋味。这是说，真正能领悟到中庸之真谛的人太少了。孔子认为中庸是极高的道德准则，一般人不容易达到这样的高度，比如在对待“道”的问题上，或者过或者不及，都不符合中庸的原则。“过”破坏了治国与做人的根本原则，有碍于礼制的恢复与重建，这与“不及”的严重后果是一样的。